

LECTURE

Gregory Feldman

**WILL THE REAL MIGRANTS PLEASE STAND UP?
ACTION, AND HOW TECHNOCRACY LEAVES ITS
CITIZENS PASSIVE**

05 - 27.05.2017

BRUXELLES / BRUSSEL / BRUSSELS

KUNSTENFESTIVALDESARTS

KAMI
THEATER

LES VÉRITABLES MIGRANTS VEULENT-ILS SE LEVER, S'IL VOUS PLAÎT ? ACTION, ET COMMENT LA TECHNOCRATIE REND SES CITOYENS PASSIFS

Par Gregory Feldman

School for International Studies, Simon Fraser University, Canada

Dans l'imagination du public, le migrant et le réfugié représentent une cause de grande angoisse. On les craint en raison de leur altérité, mais il faut les sauver de leur souffrance. Plus que tout, il faut empêcher leur autonomisation, leur « empouvoirement ». Nous attribuons, à tort, cette angoisse à la logique de la souveraineté nationale et justifions de la sorte la désautonomisation des migrants : l'État donne priorité à ses citoyens au nom desquels il existe ; les citoyens sont constitués par leur culture ; les migrants ont une culture différente ; donc les migrants menacent les citoyens et doivent par conséquent être privés de pouvoir, de possibilités d'émancipation. Cette position reflète plus que les seuls sentiments xénophobes d'une personne, elle constitue la prémisse du système interétatique lui-même. Mais cette chaîne de logique n'est-elle pas un peu simpliste ? Il faudrait simplement se demander si des citoyens sont particulièrement autonomisés rien que parce qu'ils sont citoyens. Si ce n'est pas le cas, les migrants leur dérobent-ils réellement une part d'autonomisation ?

Au contraire, l'atomisation sociale affaiblit l'autonomie et le pouvoir du peuple dans la mesure où elle empêche la constitution d'un espace politique conjoint. Cette atomisation fait de nous tous des migrants : déconnectés, désorientés, privés de droits de représentation et/ou de vote, désillusionnés et privés d'autonomie et de pouvoir. Ces termes ne définissent-ils pas autant de citoyens que de migrants ? Comment en arrive-t-on à cette atomisation ? Elle est inhérente à l'organisation technique de la société de masse elle-même - sur le plan politique, économique et social. Cela permet des processus administratifs aussi banals que la gestion de « sujets de données », c'est-à-dire des profils virtuels de migrants et de réfugiés sauvegardés dans de grandes banques de données. Néanmoins, la logique administrative de la technocratie opère également pour les citoyens. « Citoyens » et « migrants » ne sont que des catégories qui facilitent la gestion de la souveraineté étatique.

D'où l'affirmation que les véritables migrants ne sont pas ceux qui sont identifiés comme des « étrangers », mais plutôt les atomisés : ceux qui ne peuvent pas se joindre à d'autres pour constituer conjointement un espace souverain. Pourtant, une telle action nous donne un statut d'individu à part entière au lieu de nous invalider à travers des catégories incessantes et sans merci. Agir en tant qu'individu change radicalement la perspective sur les autres (citoyens et migrants), parce que c'est en tant qu'individus qu'il faut négocier avec d'autres individus

si nous souhaitons être reconnus en tant que tels. L'espace qui se matérialise à partir de ce discours et de ces actions est un lieu où citoyens et migrants apparaissent en tant que véritable pluralité plutôt que comme catégories désincarnées et déracinées dans un océan d'autres créatures du même type.

BIO

Gregory Feldman est un anthropologue politique qui s'intéresse à la migration et à la mondialisation, à l'action politique par opposition à la gouvernance technocratique ; et aux perspectives critiques sur la sécurité et le néo-libéralisme. Son champ d'étude géographique est l'Europe avec l'accent mis sur relations avec les pays du bassin méditerranéen. Feldman mène actuellement le projet ethnographique intitulé *The Gray Zone : Human Smuggling and Police Investigations in the Mediterranean Space of Control* [La zone grise : le trafic d'êtres humains et les enquêtes policières dans l'espace de contrôle de la Méditerranée]. Son dernier ouvrage en date est intitulé *We Are All Migrants: Political Action and the Ubiquitous Condition of Migrant-hood* [Nous sommes tous des migrants : actions politiques et la condition ubiquitaire de migrant] (Stanford University Press, 2015). Son ouvrage précédent est intitulé *The Migration Apparatus: Security, Labor, and Policymaking in the European Union* [L'appareil migratoire : sécurité, travail, et prise de décision dans l'Union européenne] (Stanford University Press, 2012).

WILLEN DE ECHE MIGRANTEN NU OPSTAAN? ACTIE, EN HOE TECHNOCRATIE HAAR BURGERS PASSIEF MAAKT

Door Gregory Feldman

School for International Studies, Simon Fraser University, Canada

De migrant en de vluchteling figureren in de publieke opinie als de oorzaak van grote onrust. Ze worden gevreesd omwille van hun anderszijn. Ze moeten gered worden omwille van hun lijden. Ze moeten vooral geen zelfbeschikkingsrecht krijgen. We schrijven deze angst foutief toe aan de logica van de nationale soevereiniteit en rechtvaardigen op die manier ook de machteloosheid van de migrant: staten geven prioriteit aan de burgers in wiens naam ze bestaan; burgers zijn gevormd door hun cultuur; migranten hebben een andere cultuur; dus migranten zijn een bedreiging voor de burgers; dus migranten moeten ontkracht worden. Dit standpunt staat voor meer dan de xenofobe gevoelens van één persoon. Het vertegenwoordigt het uitgangspunt van het interstatelijke systeem zelf. Maar is deze conclusie niet een beetje te eenvoudig? We moeten ons afvragen of burgers niet vooral de macht hebben gewoon omdat ze burgers zijn. Als dat niet het geval is, zijn het dan wel de migranten die hen ontkrachten?

Het is veeleer de sociale verneveling die mensen ontkracht, omdat dit hen verhindert een collectieve politieke ruimte te vormen. De verneveling maakt van ons allemaal migranten: gescheiden, gedesoriënteerd, gedesillusionerd, zonder macht en zonder rechten. Beschrijven deze woorden niet zowel burgers als migranten? Hoe komt deze verneveling tot stand? Ze is ingebouwd in de structuur van de massamaatschappij zelf - politiek, economisch en sociaal. Hierdoor worden banale administratieve processen mogelijk, zoals het beheer van 'datasubjecten', d.w.z. virtuele profielen van migranten en vluchtelingen die in grote databases worden opgeslagen. De administratieve logica van de technocratie oefent invloed uit op de burger. 'Burger' en 'migrant' zijn niets meer dan categorieën die het beheer van de nationale soevereiniteit vergemakkelijken.

Daarom zijn de echte migranten niet zij die geïdentificeerd worden als 'vreemdelingen', maar eerder de vernevelden: zij die niet samen met anderen kunnen opstaan om samen een soevereine ruimte te vormen. Het zijn echter dit soort handelingen die ons als personen sterk maken, in plaats van ons door meedogenloze categorisering onze krachten te ontnemen. Actie ondernemen als persoon verandert onze kijk op *anderen* (burgers en migranten) ingrijpend, omdat we met anderen als persoon moeten onderhandelen als ook wij erkend willen worden als persoon. De ruimte die uit deze woorden en acties ontstaat is een plaats waarin burgers en migranten samen bestaan, als een echte pluraliteit in plaats van als onstoffelijke categorische types, ankerloos in een zee van anderen.

BIO

Gregory Feldman is een politieke antropoloog die vooral bezig is met de thema's migratie en globalisering; politieke actie versus technocratisch bestuur; kritische perspectieven op veiligheid en neoliberalisme. Zijn geografische focus richt zich op Europa, en dan vooral de landen in het Middellandse Zeegebied. Feldman werkt momenteel aan een etnografisch project getiteld *The 'Gray Zone': Human Smuggling and Police Investigations in the Mediterranean Space of Control*. Zijn laatste boek heeft als titel *We Are All Migrants: Political Action and the Ubiquitous Condition of Migrant-hood* (Stanford University Press 2015). Eerder publiceerde hij *The Migration Apparatus: Security, Labor, and Policymaking in the European Union* (Stanford University Press 2012).

WILL THE REAL MIGRANTS PLEASE STAND UP? ACTION, AND HOW TECHNOCRACY LEAVES ITS CITIZENS PASSIVE

By Gregory Feldman

School for International Studies, Simon Fraser University, Canada

The migrant and the refugee feature in the public imagination as the cause of great anxiety. They are feared due to their otherness. They must be saved due to their suffering. Above all, they must not be empowered. We mistakenly attribute this anxiety to - and justify migrant disempowerment with - the logic of national sovereignty. States give priority to the citizens in whose name it exists; citizens are constituted by their culture; migrants possess a different culture; migrants thus threaten the citizens; migrants must be disempowered. This position reflects more than just someone's xenophobic personal sentiments. It forms for the premise of the inter-state system itself. But isn't this chain of logic a little too simple? We merely need to ask if citizens are particularly empowered simply because they are citizens. If not, are migrants really disempowering them?

Instead, social atomization disempowers people as it prevents them from jointly constituting political space. This atomization renders us all migrants: disconnected, disoriented, disenfranchised, disillusioned, and disempowered. Don't these words describe as many citizens as they do migrants? How is atomization achieved? It is built into the technical organization of mass society itself - politically, economically, and socially. It enables such banal administrative processes as managing "data-subjects", i.e. virtual profiles of migrants and refugees stored in large databases. However, the administrative logic of technocracy operates on the citizen as well. "Citizen" and "migrant" are only categories that facilitate the management of state sovereignty.

Hence, the real migrants are not those identified as "aliens", but rather the atomized: those who cannot stand up with others to jointly constitute sovereign space. Yet, such action brings us to life as particular persons rather than nullifies us through relentless categorization. Taking action as particular persons radically changes our perspective on *others* (citizens and migrants), because we must negotiate with others as particular persons if we likewise wish to be recognized as particular persons. The space that materializes out of this speech and action signifies a place in which citizens and migrants appear as a genuine plurality rather than disembodied categorical types anchorless in a sea of others.

BIO

Gregory Feldman is a political anthropologist interested in migration and globalization; political action versus technocratic governance; and critical perspectives on security and neoliberalism. His geographic focus is Europe with emphasis on its relations with countries in the Mediterranean Sea region. Feldman is currently conducting the ethnographic project titled *The 'Gray Zone': Human Smuggling and Police Investigations in the Mediterranean Space of Control*. His latest book is titled *We Are All Migrants: Political Action and the Ubiquitous Condition of Migrant-hood* (Stanford University Press 2015). His previous book is titled *The Migration Apparatus: Security, Labor, and Policymaking in the European Union* (Stanford University Press 2012).

**THOMAS BELLINCK / ROBIN
SIMPLE AS ABC #2: KEEP CALM & VALIDATE**

Kaaaitheater

24 > 27/05 – 20:30

Simple as ABC #2 fait partie d'une série traitant d'un des phénomènes les plus complexes du XXI^e siècle : la machine migratoire occidentale. L'an dernier, dans le cadre du Decoratelier de Jozef Wouters au festival, Thomas Bellinck a montré *Simple as ABC #1 : Man vs Machine*, une pièce courte mais forte sur la technologie de surveillance. En 2017, il nous présente l'étape suivante, *Simple as ABC #2 : Keep Calm & Validate*, un ambitieux spectacle musical documentaire sur la digitalisation de la gestion migratoire et la sous-traitance du tri social. Bellinck relie des paroles de réfugiés à des conversations qu'il a tenues avec des garde-frontières et des data managers dans des salles de contrôle aux marges du projet européen. Peut-on rester un spectateur indifférent ?

Simple as ABC #2 is het tweede deel in een reeks rond een van de meest complexe fenomenen van de 21^{ste} eeuw: de westerse migratiemachine. Vorig jaar toonde Thomas Bellinck *Simple as ABC#1: Man vs Machine*, een kort maar intens stuk over surveillance technologie, in het kader van het Decoratelier van Jozef Wouters op het Kunstenfestivaldesarts. In 2017 komt hij met de volgende etappe, *Simple as ABC #2: Keep Calm & Validate*, een documentaire muziektheatervoorstelling over digitaal migratiemanagement en het uitbesteden van ons ongemak over sociale sortering. Voor de creatie knoopte Bellinck gesprekken aan met grens-en datamanagers in de controlekamers en langs de rafelranden van Project Europa. Een voorstelling die je niet onbewogen laat.

Simple as ABC #2 is part of a series dealing with one of the most complex phenomena of the 21st century: the western migratory machine. Last year, during Jozef Wouters' Decoratelier at the festival, Thomas Bellinck showed *Simple as ABC #1: Man vs Machine*, a short but powerful piece on surveillance technology. In 2017, he is presenting the next stage in this work entitled *Simple as ABC #2: Keep Calm & Validate*, an ambitious musical documentary on the digitisation of the management of migration and the subcontracting of social selection. Bellinck links the words of refugees with conversations he had with border guards and data managers in control rooms on the fringes of the European project. Can we remain indifferent onlookers?

À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts / Ook te zien op het Kunsten-
festivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

Thomas Bellinck

In conversation with Quentin Noirfalisse (Médor)

Kaaithheater

26/05 - 22:00

Boris Charmatz / Musée de la danse

danse de nuit

In the city

25/05 - 22:00

26/05 - 22:00

27/05 - 22:00

Mårten Spångberg

Natten, The Series

Villa Empain

26/05 - 18:00 > 01:00

27/05 - 23:00 > 06:00



Le Kaaithheater est soutenu par / Kaaithheater krijgt de steun van / Kaaithheater is supported by



KUNSTENFESTIVALDESARTS

BOX OFFICE

MEETING POINT

FOOD & DRINKS

PARTIES

Palais de la Dynastie / Dynastiepaleis


Mont des Arts 5 Kunstberg

1000 Bruxelles / Brussel


02 210 87 37


tickets@kfda.be

www.kfda.be

 [facebook.com/kunstenfestivaldesarts](https://www.facebook.com/kunstenfestivaldesarts)

 [@KFDABrussels](https://twitter.com/KFDABrussels)

 [@Kunstenfestivaldesarts](https://www.instagram.com/Kunstenfestivaldesarts)

 kfda.be/newsletter